

La Planta Conjunta de Control de la Contaminación del Agua (Joint Water Pollution Control Plant), es la planta de tratamiento de aguas residuales localizada a ambos lados de la Calle Figueroa, al sur de Sepulveda y al norte de Lomita. Este Boletín de Noticias lo pondrá al día acerca de las operaciones de la JWPCP desde su última edición emitida en Septiembre de 2001.

¿QUIÉN OPERA LA JWPCP?

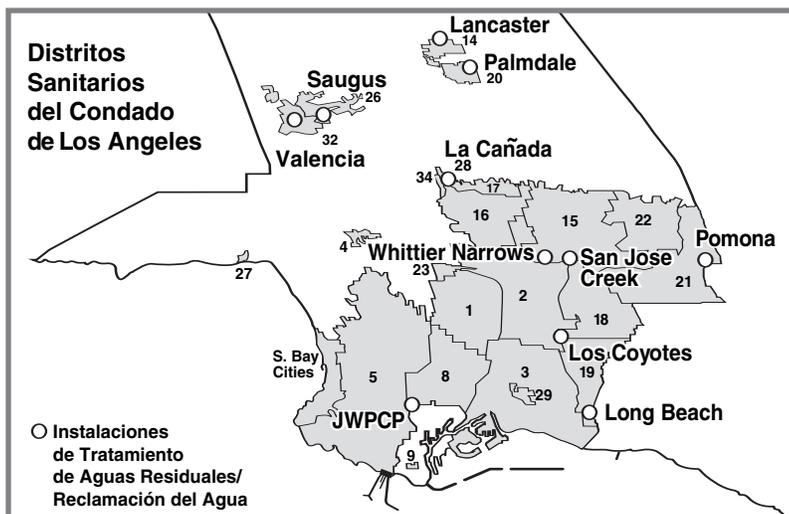
Los Distritos Sanitarios del Condado de Los Angeles (Distritos Sanitarios), son propietarios y operan la JWPCP. Los Distritos Sanitarios son una confederación de 25 distritos sanitarios especiales independientes que sirven las necesidades del tratamiento de aguas residuales, reciclaje de agua, y el manejo de desechos sólidos de aproximadamente 5.1 millones de personas en el Condado de Los Angeles.

Los Distritos Sanitarios operan y mantienen aproximadamente 1400 millas de alcantarillas principales y 11 plantas de tratamiento de aguas residuales que transportan y tratan más de 510 millones de galones de aguas residuales por día. Más de 190 millones de galones de estas aguas residuales, reciben un alto grado de tratamiento y están disponibles para usarse de nuevo en nuestro clima seco del sur de California. La JWPCP es la más grande de las plantas de tratamiento de aguas residuales de los Distritos Sanitarios. Actualmente, trata aproximadamente 320 millones de galones por día (vea el mapa arriba)

Los Distritos Sanitarios también operan un amplio sistema de manejo de desechos sólidos sirviendo las necesidades de una gran porción del Condado de Los Angeles. Para más información sobre los sistemas de manejo de aguas residuales y desechos sólidos, visite nuestra página Internet en el sitio www.lacsd.org.

DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD DE JWPCP

La propiedad de la JWPCP cubre más de 380 acres y se muestra en la foto a la derecha. Además de la propiedad que se usa para el tratamiento de aguas residuales (áreas 1-6), la JWPCP tiene varias áreas de amortiguación entre áreas operacionales y sus vecinos residenciales que rodean la planta (áreas 8-14). Las áreas de amortiguación incluyen operaciones de invernaderos en la propiedad alquilada a Color Spot e International Plant Growers, Wilmington Jaycees Athletic Complex, Wilmington Boys and Girls Club, un área de ciénega de agua dulce mantenida en su estado natural, la antigua propiedad de Fletcher Oil y el complejo comercial de Home Depot. El área 7 indica la propiedad alquilada a Kellogg Supply Inc., una operación independiente que utiliza biosólidos producidos en la planta para producir productos de abono para reventa.



Leyenda para la foto de abajo

- | | |
|--|--|
| 1. Oficina Administrativa | 9. Color Spot Nursery |
| 2. Tratamiento primario | 10. International Plant Growers Nursery |
| 3. Digestión de sólidos | 11. Complejo Comercial de Home Depot |
| 4. Generación de energía eléctrica | 12. Complejo Deportivo Jaycees de Wilmington |
| 5. Tratamiento secundario | 13. Wilmington Boys and Girls Club |
| 6. Instalaciones para deshidratación de biosólidos | 14. Antigua propiedad de Fletcher Oil |
| 7. Kellogg Supply Inc. | |
| 8. Área de ciénega de agua dulce | |



DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD DE JWPCP

La JWPCP está dividida en cuatro áreas funcionales: Tratamiento Primario, donde se realiza el tratamiento físico de las aguas residuales no depuradas y donde los sólidos extraídos del proceso del tratamiento son tratados biológicamente en digestores; Tratamiento Secundario, donde las aguas residuales que quedan del tratamiento primario reciben tratamiento biológico adicional; Proceso de Sólidos, donde a los sólidos tratados de los digestores se les extrae el agua y se convierten en biosólidos; y Generación de Energía Eléctrica, la cual genera la electricidad necesaria para la JWPCP utilizando, como combustible, un gas residual producido durante el proceso de digestión de sólidos. Las aguas residuales tratadas son entonces desinfectadas y enviadas al océano a través de un sistema de descarga hacia el océano que se extiende dos millas fuera de la costa desde White Point en la Península de Palos Verdes.

CONTROL DE OLORES EN JWPCP

Los Distritos Sanitarios están comprometidos a realizar todo tipo de esfuerzo para reducir a un nivel insignificante cualquier olor proveniente de la JWPCP. Desde el año 1978, se han gastado más de \$100 millones de dólares para reducir los olores provenientes de la JWPCP. Aproximadamente \$40 millones de estos han sido gastados en los últimos tres años. Los olores provenientes de la JWPCP tienen tres fuentes de origen: las alcantarillas, las operaciones de la planta, y Kellogg Supply Inc.

ALCANTARILLAS

Los olores pueden comenzar en el sistema de recolección, usualmente en la forma de gas de sulfuro de hidrógeno (H_2S) que produce el olor a huevo podrido que la gente asocia con el alcantarillado. Los Distritos Sanitarios inyectan químicos en la corriente de alcantarillas para prevenir o controlar la formación de H_2S . En algunos lugares, los cambiantes niveles de las aguas residuales en las alcantarillas causan que los gases escapen a través de las bocas de alcantarillas. Recipientes de carbón activado instalados en las bocas de las alcantarillas tratan el escape de gases. En algunas alcantarillas, los gases son evacuados y enviados a estaciones permanentes de remoción de olores para su tratamiento.

OPERACIONES DE LA PLANTA

Durante los últimos tres años, se han realizado varios proyectos para controlar los olores provenientes de las operaciones de la planta de tratamiento. Dichos proyectos se resumen a continuación.

Los tanques de sedimentación primaria (área # 2) fueron recientemente provistos de tapas de sellado hermético con el fin de prevenir el escape del aire con olor. Se está diseñando un nuevo sistema de remoción de olores para los tanques primarios, que se espera estará terminado para principios del año 2006. La combinación de las nuevas tapas y el sistema de remoción de olores eliminará en forma efectiva los olores provenientes del área de tratamiento primario.

En la JWPCP han existido dos sistemas de digestión de sólidos: los viejos digestores rectangulares construidos en las décadas de 1950 y 1960, y los nuevos digestores circulares construidos desde la década de 1970 (área # 9). Los digestores rectangulares estaban al final de su vida útil y se tornó cada vez más difícil mantenerlos sellados en forma adecuada para prevenir el escape de los olores. La reciente finalización de siete nuevos digestores circulares cerca de la esquina de Sepulveda y Figueroa ha permitido a los Distritos Sanitarios retirar del servicio todos los digestores rectangulares, y así eliminar esta fuente de olor hacia el sur de la planta.

Antes de entrar a los tanques de sedimentación primaria, las aguas residuales pasan a través de tanques para extraer objetos pesados llamados arenisca (piedras, arena, etc.). En el pasado la arenisca con olor era puesta en vagones donde se les extraía el agua y era enviada a un relleno sanitario. Para evitar olores provenientes de este proceso de extracción de arenisca, los Distritos Sanitarios han construido un edificio para el procesado de la arenisca y los sedimentos con remoción para control de olores incorporadas. Todo el manejo de la arenisca y la extracción de agua se realiza en este edificio.

Aún con esta gran inversión de la JWPCP en sistemas de control de olores, que han sido el resultado de investigaciones de control de olores conducida por los Distritos Sanitarios, están en progreso otros proyectos en el área de control de olores. Actualmente están en ejecución tres proyectos de control de olores para reducir aún más cualquier impacto de los olores en la comunidad.

El primer proyecto es un sistema de remoción de olores que es necesario para ventilar y tratar el aire removido de debajo de las nuevas tapas de los tanques de tratamiento primario. Esto estará terminado a principios del año 2006. El segundo proyecto, El Proyecto Central de Olores, reemplazará muchos de los viejos, pequeños eliminadores de olores en la sección de tratamiento primario de la planta con un sistema central de remoción de olores. Este proyecto se espera estará terminado hacia comienzos del año 2005.

Durante los últimos tres años se ha alcanzado un enorme progreso en los proyectos para reducir y probablemente eliminar los olores del área de procesado de sólidos de aguas residuales (área # 6). Se han construido estructuras para alojar filtros biológicos para tratar el aire que proviene de estas instalaciones. La construcción está actualmente en camino de llenar estas estructuras con los medios filtrantes necesarios para tratar el aire y de hacer modificaciones a las instalaciones de procesos de sólidos para remover más eficientemente todo el aire con olor para su tratamiento. Este proyecto deberá estar terminado para el verano del año 2005.

Después de completar estos tres proyectos, el impacto de los olores en la comunidad se verá enormemente reducido, si no eliminado.

Los Distritos Sanitarios están actualmente removiendo y tratando 130,000 pies cúbicos de aire por minuto de los tanques de proceso de la planta. Cuando estos proyectos sean terminados, los Distritos Sanitarios habrán gastado más de \$125 millones en control de olores, desde 1978, y removerán y tratarán alrededor de 415,000 pies cúbicos de aire con olor por minuto.

KELLOGG SUPPLY INC.

Kellogg Supply Inc. (área # 7), es una operación independiente que utiliza biosólidos producidos en la planta que produce productos de abono para reventa. Kellogg Supply ha rentado una propiedad en la esquina noroeste de la JWPCP desde los años de 1920. Las entregas de biosólidos a Kellogg Supply terminará este otoño y la compañía continuará embolsando su producto hasta noviembre. Kellogg Supply cesará sus operaciones en la JWPCP el 31 de diciembre de 2004. Ellos continuarán rentando aproximadamente 5 acres para su edificio de administración y un edificio para almacenaje para guardar productos embolsados.

EL COMPROMISO DE LOS DISTRITOS SANITARIOS

Los Distritos Sanitarios están comprometidos a realizar todo esfuerzo para reducir hasta un nivel insignificante cualquier olor que provenga de la JWPCP. Con la ayuda del Comité Asesor de Ciudadanos de la JWPCP, el cual ha estado trabajando con los Distritos Sanitarios desde 1978 para ayudar a la JWPCP a ser un mejor vecino, los Distritos Sanitarios continuarán haciendo modificaciones y cambios a la planta hasta que dicha meta sea alcanzada. Si usted experimenta olores provenientes de la planta de tratamiento, por favor llámenos para reportarlos. Su información sobre la frecuencia de los olores, hora del día, y el tipo de olor, no solamente es invaluable, sino que es crítica para el personal de los Distritos Sanitarios para resolver el problema. **El número telefónico activo durante las 24 horas es: (310) 830-2401 y cuenta con personal noche y día.** Por favor llame tan pronto como detecte un olor. Cuando usted llame, se enviará a su casa a personal de la planta para ayudar a identificar el olor. Si proviene de la planta de tratamiento, nosotros haremos todos los esfuerzos necesarios para eliminar la fuente del olor.

PROPIEDAD DE FLETCHER OIL REFINERY COMPANY (FORCO)

Los Distritos Sanitarios adquirieron la propiedad de FORCO próxima a la JWPCP (área #14) como adición lógica para operaciones futuras. La propiedad no será utilizada para el procesado de sólidos, compostación, ni para cualquier otra instalación para manejo de desperdicios sólidos. Los Distritos Sanitarios mantendremos nuestro compromiso de controlar los olores de cualquier instalación que pueda ser construida en la propiedad.

Se contrató a Street Environmental Corp. para demoler y remover las estructuras de la propiedad y limpiar el suelo y el agua subterránea de debajo de la antigua refinería.

A la fecha, se ha completado toda la demolición y se han limpiado los suelos superficiales (0-16 pies de profundidad). La limpieza de los suelos profundos y del agua subterránea ha comenzado y se han instalado 37 pozos de extracción de vapor. Bombeando aire a través de las aguas subterráneas y de los suelos profundos, se removerán los vapores de hidrocarburos. El proceso deberá tomar aproximadamente 3 años para completarse.

Los Distritos Sanitarios han hecho ciertas mejoras en la propiedad de FORCO para hacer que sea estéticamente más placentera para la comunidad. Ahora que Street Environmental ha completado los trabajos de demolición, los Distritos Sanitarios han comenzado un proyecto de ajardinado para adaptarlo a los jardines ya existentes de la JWPCP. Los Distritos Sanitarios continuarán sus esfuerzos para controlar cualquier tipo de polvo generado desde la propiedad.

PROGRAMA DE ATENUACIÓN DE CIÉNAGAS

El Programa de Atenuación de Ciénagas, provee el mantenimiento y mejora de los 17.5 acres del área de ciénagas de agua dulce ubicada en la propiedad de los Distritos Sanitarios en la esquina de Sepulveda Blvd. y Figueroa Street. Los Distritos Sanitarios han contratado a Wetlands Research Associates para ayudar en el diseño del programa de atenuación. El objetivo del Programa de Atenuación de Ciénagas es mejorar el flujo de agua a través de la ciénaga, mejorar la vegetación removiendo las plantas no nativas y plantando variedades nativas y proveyendo oportunidades de observación y educacionales.

VISITA DE VECINOS A LA JWPCP

A fin de que usted se familiarice con nuestras operaciones le invitamos a visitar a la JWPCP. **La visita se realizará el domingo, 26 de septiembre del 2004 a las 11:00 a.m.** La visita durará aproximadamente 1 1/2 horas. Se servirá café, donas y bebidas frescas, antes del recorrido. A fin de permitir que nos preparemos para la visita, **por favor reserve su lugar llamando a Pilar Burgos al teléfono (562) 699-7411, extensión 2300 antes del miércoles, 15 de septiembre del 2004.** Esperamos verlo en el día de la visita.

HÁGANOS UNA LLAMADA

Estamos comprometidos a ser un buen vecino pero no lo podemos hacer sin su ayuda. Si usted tiene algún comentario o preguntas acerca de las operaciones de la JWPCP, o acerca de los Distritos Sanitarios no dude en llamar o enviar un mensaje electrónico a Ken Rademacher, Gerente de JWPCP, al teléfono (310) 830-2400, extensión 5245 (krademacher@lacs.org), o a Don Avila, Oficial Asistente de Información, al teléfono (562) 699-7411, extensión 2304 (davila@lacs.org). Usted también puede obtener información adicional visitando nuestra página de Internet en el sitio www.lacs.org.